

Ročník 1973

Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 6

Vydána dne 26. února 1973

Cena Kčs 1,—

OBSAH:

11. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o kooperaci mezi Československou socialistickou republikou a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku
 12. Vyhláška ministerstva lesního a vodního hospodářství Slovenské socialistické republiky o ochraně vod před znečišťováním ropnými látkami
 13. Vyhláška rady Okresního národního výboru v Čadci, kterou se určuje Městský národní výbor v Turzovce stavebním úřadem I. stupně
- Oznámení o vydání obecných právních předpisů
-

11

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 12. ledna 1973

**o Dohodě o kooperaci mezi Československou socialistickou republikou
a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku**

Dne 8. září 1972 byla v Brně podepsána Dohoda o kooperaci mezi Československou socialistickou republikou a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku.

Dohoda vstoupila v platnost dnem podpisu, tj. dnem 8. září 1972.

České znění Dohody se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

DOHODA

o kooperaci mezi Československou socialistickou republikou a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku,

majíce zájem na podpoře a rozvoji hospodářské kooperace mezi oběma zeměmi k oboustrannému prospěchu,

dohodly se takto:

Článek 1

Smluvní strany potvrzují svůj zájem na rozvoji všech forem kooperace v oblastech průmyslu a zemědělství, jež jsou uvedeny v Příloze k této dohodě, a zavazují se, že tuto kooperaci usnadní a budou podporovat.

Článek 2

[¹] Dodávky zboží, jež vyplynou ze smluv o kooperaci, schválených s odvoláním na tento článek příslušnými úřady obou smluvních stran, nebudou podléhat žádným množstevním omezením, pokud jde o dovozy z území jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany.

[²] Smluvní strany usnadní v rámci svých zákonů a jiných právních předpisů uzavírání smluv mezi svými podniky a organizacemi v oblasti průmyslového vlastnictví.

[³] Smluvní strany budou posuzovat pokud možno urychleně žádosti, které jim budou předloženy za účelem schválení jednotlivých smluv o kooperaci ve smyslu tohoto článku.

Článek 3

[¹] Zřizuje se Československo-britská společná komise, jež se skládá ze zástupců každé ze smluvních stran. Do její působnosti náleží:

[a] hodnotit pravidelně provádění této dohody a obecně zkoumat a podporovat rozvoj hospodářské kooperace mezi oběma zeměmi a zahrnovat do dohody jiné formy kooperace než ty, které jsou výslovně uvedeny v Příloze k této dohodě;

[b] hodnotit pravidelně vývoj vzájemného obchodu, zvláště provádění Dlouhodobé obchodní dohody mezi oběma zeměmi, jež byla uzavřena v Londýně dne 27. června 1972, a doporučovat opatření za účelem vytvoření podmínek pro stálý růst obchodu mezi oběma zeměmi;

[c] uskutečňovat pravidelně hodnocení podle článku V Dohody o spolupráci v oblasti aplikované vědy a techniky, jež byla podepsána v Praze dne 26. března 1968 (dále jen „Dohoda o technické spolupráci“);

[d] projednávat jakékoliv jiné otázky týkající se věcí zmíněných v předcházejících odstavcích [a], [b], [c], pokud by je navrhly úřady kterékoli smluvní strany.

[²] Společná komise se bude scházet každý rok střídavě v Praze a Londýně a mimoto se může sejít na žádost kterékoli strany v místě, na kterém se obě smluvní strany v jednotlivých případech dohodnou.

[³] Smluvní strany sjednají Jednací řád Společné komise.

Článek 4

Tato dohoda se nedotýká ustanovení a provádění Dohody o technické spolupráci, pokud z ujednání mezi smluvními stranami nevyplývá něco jiného.

Článek 5

Tato dohoda se vztahuje na území Československé socialistické republiky a na území Spojeného království. Území Spojeného království zahrnuje Anglii a Wales, Skotsko a Severní Irsko.

Článek 6

[¹] Tato dohoda nabývá platnosti dnem podpisu a bude platit pět let od této doby. Po ukončení tohoto období prodlouží se její platnost vždy o jeden rok, jestliže některá ze smluvních stran

ji písemně nevypoví šest měsíců před uplynutím počátečního období pěti let nebo šest měsíců před koncem každého dalšího ročního období platnosti.

(²) Ukončení platnosti této dohody se nedotkne platnosti a plnění smluv o kooperaci schválených podle článku 2.

Na důkaz toho, podepsaní, řádně k tomu pověřeni svými příslušnými vládami, podepsali tuto dohodu.

Vyhotoveno dvojmo v Brně dne 8. září 1972 v českém a anglickém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Ing. Ivan Peter v. r.

Za vládu Spojeného království

Velké Británie a Severního Irska:

Lord P. E. Limerick v. r.

S. J. Barrett v. r.

PŘÍLOHA

Hospodářská kooperace, která je předmětem této dohody, zahrnuje:

- (a) dělbu výrobních programů mezi podniky a organizacemi obou smluvních stran týkající se dílů a součástí pro stroje nebo jiné zařízení za účelem společné výroby konečného výrobku;
- (b) výrobu dílů a částí podnikem jedné smluvní strany podle specifikace předané podnikem nebo organizací druhé strany, přičemž podnik nebo organizace druhé smluvní strany vyrábí konečný výrobek;

(c) smlouvy, podle nichž podnik nebo organizace jedné smluvní strany má upravit materiál opatřený podnikem nebo organizací druhé smluvní strany;

(d) výměnu zkušeností mezi podniky nebo organizacemi smluvních stran ohledně normalizace ve výrobě, zavádění vynálezů a vyspělé technologie, jakož i technických informací a dokumentace;

(e) všechny jiné formy, na nichž se dohodne Společná komise zmíněná v článku 3.

Brno, 8. září 1972

Vážený lorde Limericku,

píši Vám s odvoláním na Dohodu o kooperaci mezi Československou socialistickou republikou a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska, jež byla podepsána dnešního dne, abych Vám potvrdil dohodu, k níž došlo mezi oběma vládami ohledně smluv o kooperaci uzavřených mezi jejich podniky a organizacemi během platnosti Dohody, které však v době uzavření nebudou schváleny příslušnými úřady obou zemí s odvoláním na článek 2 Dohody.

Obě vlády se dohodly, že v případě, že by byla některou ze smluvních stran během platnosti Dohody zavedena množstevní omezení, jež by se mohla dotknout uvedených smluv o kooperaci, posoudí obě vlády otázku schválení s odvoláním na článek 2 nebo způsobu uplatnění takových omezení s cílem, aby se zabránilo škodám, jež by vznikly z těchto omezení stranám uvedených smluv.

Byl bych Vám vděčen, kdybyste ve svém sdělení o přijetí tohoto dopisu potvrdil, že Vaše vláda souhlasí s jeho obsahem.

Upřímně Váš
Ing. Ivan Peter

Vážený pán lord Limerick,
Státní parlamentní podtajemník
pro obchod

Brno, 8. září 1972

Vážený pane Petere,

potvrzuji Vám příjem dopisu z dnešního dne tohoto znění:

„Píši Vám s odvoláním na Dohodu o kooperaci mezi Československou socialistickou republikou a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska, jež byla podepsána dnešního dne, abych Vám potvrdil dohodu, k níž došlo mezi oběma vládami ohledně smluv o kooperaci uzavřených mezi jejich podniky a organizacemi během platnosti Dohody, které však v době uzavření nebudou schváleny příslušnými úřady obou zemí s odvoláním na článek 2 Dohody.

Obě vlády se dohodly, že v případě, že by byla některou ze smluvních stran během platnosti Dohody zavedena množstevní omezení, jež by se mohla dotknout uvedených smluv o kooperaci, posoudí obě vlády otázku schválení s odvoláním na článek 2 nebo způsobu uplatnění takových omezení s cílem, aby se zabránilo škodám, jež by vznikly z těchto omezení stranám uvedených smluv.

Byl bych Vám vděčen, kdybyste ve svém sdělení o přijetí tohoto dopisu potvrdil, že Vaše vláda souhlasí s jeho obsahem.“

Potvrzuji, že má vláda souhlasí s výše uvedeným.

Upřímně Váš
Lord P. E. Limerick

Vážený pan Ing. Ivan Peter,
náměstek ministra
zahraničního obchodu
Československé socialistické republiky

12

VYHLÁŠKA

ministerstva lesního a vodního hospodářství Slovenské socialistické republiky

ze dne 19. února 1973

o ochraně vod před znečišťováním ropnými látkami

Ministerstvo lesního a vodního hospodářství Slovenské socialistické republiky v dohodě s ministerstvem zdravotnictví a ostatními zúčastněnými ústředními orgány Slovenské socialistické republiky stanoví podle § 38 odst. 2 zákona č. 11/1955 Sb., o vodním hospodářství, ve znění zákona č. 12/1959 Sb.:

Základní pojmy

§ 1

Ropnými látkami se pro účely této vyhlášky rozumějí uhlovodíky a jejich směsi, zejména benzin, benzen a jeho deriváty, motorová nafta, petrolej, letecký petrolej, topný olej a dále též dehtový olej; za ropné látky se nepovažují látky s viskozitou přesahující při teplotě 50 °C 100 cSt.

§ 2

Ropnou havárií se rozumí událost při provozu nebo užívání zařízení, v nichž se ropné látky zachycují, uchovávají, zpracovávají nebo dopravují, přičemž dochází k úniku těchto látek ze zmíněných zařízení. O ropnou havárii však nejde, pokud vzhledem k nepatrnému množství ropných látek a místu úniku je bezpečně vyloučeno nebezpečí vniknutí uniklých látek do povrchových nebo podzemních vod.

§ 3

Uživatel ropných látek je každý, kdo je používá, těží, skladuje, zpracovává, dopravuje nebo s nimi jinak nakládá.

§ 4

Předcházení haváriím

(1) Každý uživatel ropných látek je povinen:

- a) učinit za účelem ochrany vod včas všechna přiměřená opatření k předcházení vzniku ropných havárií, zejména

1. umisťovat zařízení, v nichž se používají, zachycují, skladují, zpracovávají nebo dopravují ropné látky tak, aby nebyla ohrožena čistota vod,

2. brát zřetel na ochranu vod před ropnými látkami při jakékoli investiční činnosti a při její přípravě,

3. pro zachycování, těžení, skladování, zpracovávání a dopravu ropných látek používat zařízení vhodných i z hlediska ochrany vod.

4. pravidelně přezkušovat těsnost potrubí a nádrží, jichž se používá při uskladňování nebo dopravě ropných látek a na základě zjištěných závad provádět včas opravy tak, aby nedošlo k haváriím,

- b) v případech, ve kterých jde o užívání ropných látek ve větším rozsahu, popřípadě ve kterých je s jejich užíváním spojeno zvýšené nebezpečí ohrožení čistoty vod,

1. vypracovat plán opatření pro případ ropné havárie a předložit jej ke schválení okresnímu národnímu výboru,
2. připravit speciální přístroje a prostředky k ochraně před ropnými haváriemi a k jejich zneškodnění,
3. odborně vyškolit své pracovníky k předcházení a zneškodnění ropných havárií,
4. vést záznamy o opatřeních prováděných k předcházení haváriím.

Vzniknou-li pochybnosti, zda jde o případy uvedené pod písmenem b), rozhodne okresní národní výbor.

(2) Uživatelé ropných látek jsou povinni při provádění opatření k předcházení haváriím dbát pokynů vodohospodářských orgánů, Státní vodohospodářské inspekce a orgánů hygienické služby a bezodkladně jim oznamovat jejich splnění.

§ 5

Zneškodnění havárií

(1) Uživatel ropných látek, u něhož došlo k ropné havárii, je povinen učinit bezprostřední i následná opatření k zneškodnění havárie.

(2) Bezprostřední opatření jsou zejména:

- a) bezodkladné ohlášení havárie příslušnému okresnímu národnímu výboru nebo nejbližšímu

místnímu národnímu výboru, popřípadě i orgánu Veřejné bezpečnosti;¹⁾ tyto orgány bezodkladně vyrozumějí všechny organizace spravující majetek, který by mohl být havárií ohrožen,

- b) bezodkladně přímé vyrozumění správců vodních toků, jakož i vodních zdrojů, které by mohly být havárií ohroženy,
- c) co nejrychlejší odstranění příčin havárie,
- d) zabránění nepříznivým následkům havárie nebo alespoň jejich zmírnění tak, aby byly co nejmenší.

(³) Následná opatření jsou především:

- a) zneškodnění uniklých ropných látek,
- b) sledování jakosti ohrožené povrchové a též podzemní vody, je-li nebezpečí průniku ropných látek do země,
- c) uvedení místa zasaženého ropnou havárií pokud možno do původního stavu,
- d) sepsání zápisu o havárii a o provedených opatřeních a jeho předložení okresnímu národnímu výboru.

(⁴) Při provádění opatření podle odstavců 2 a 3 řídí se uživatel ropy pokyny příslušného národního výboru.

Úkoly vodohospodářských a jiných orgánů

§ 6

(¹) Okresní národní výbory v rámci péče o čistotu povrchových a podzemních vod podle zákona o vodním hospodářství²⁾ zejména schvalují plány pro případ ropné havárie, předložené uživateli ropných látek, vyhodnocují provedená opatření z hlediska účinné ochrany čistoty vod a dozírají na plnění povinností, které mají uživatelé ropných lá-

tek podle této vyhlášky, nebo které jim byly podle ní uloženy. Jestliže uživatelé ropných látek nedbají pokynů udělených jim podle § 4 odst. 2 nebo § 5 odst. 4, uloží jim potřebná opatření k nápravě³⁾ rozhodnutím vydaným podle správního řádu.

(²) Okresní národní výbory vypracují ve spolupráci se Státní vodohospodářskou inspekcí, s orgány hygienické služby a veřejnými požárními útvary, popř. s dalšími orgány, plán opatření pro případ ropné havárie v okrese a koordinují provádění těchto opatření.

(³) Krajské národní výbory usměrňují vypracování plánu opatření podle odstavce 2 z hlediska ochrany čistoty vod v kraji.

§ 7

(¹) Okresní národní výbory ve spolupráci s ostatními dotčenými orgány vyhledávají a určují místa, kde mají být uniklé ropné látky a látky jimi kontaminované spáleny, popřípadě jinak zneškodněny nebo uloženy, a dozírají na správu skládek z hlediska ochrany čistoty vod. Skládky se vyznačují v plánu opatření pro případ ropné havárie v okrese.⁴⁾

(²) Státní vodohospodářská inspekce kontroluje v zájmu péče o ochranu vod před znečišťováním ropnými látkami opatření provedená nebo uložená podle této vyhlášky.

(³) Veřejné požární útvary spolupůsobí podle svých technických možností při zabraňování nebo zmírňování nepříznivých důsledků havárie.

§ 8

Závěrečné ustanovení

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. března 1973.

Ministr:

Hagara v. r.

¹⁾ Ohlášení havárie podle tohoto ustanovení nenahrazuje oznámení havárie podle § 11 vyhlášky Slovenského úřadu bezpečnosti práce a Slovenského báňského úřadu č. 182/1969 Sb., o evidenci a registraci pracovních úrazů a o hlášení provozních nehod (havárií) a poruch technických zařízení.

²⁾ § 18 odst. 1 č. 5 zák. č. 11/1955 Sb., o vodním hospodářství, ve znění zák. č. 12/1959 Sb.

³⁾ § 12 odst. 3 zák. č. 11/1955 Sb., o vodním hospodářství, ve znění zák. č. 12/1959 Sb.

⁴⁾ § 16 vyhlášky ministerstva zdravotnictví č. 45/1966 Sb., o vytváření a ochraně zdravých životních podmínek.

13**VYHLÁŠKA** **rady Okresního národního výboru v Čadci**

ze dne 17. listopadu 1972,

 **kterou se určuje Městský národní výbor v Turzovce
 stavebním úřadem I. stupně****§ 1**

Rada Okresního národního výboru v Čadci určuje podle § 9 odst. 2 písm. a) zákona č. 87/1958 Sb., o stavebním řádu, ve spojení s článkem 2 zákona Slovenské národní rady č. 72/1969 Sb., o některých opatřeních v organizaci a působnosti národních výborů v Slovenské socialistické republice, stavebním úřadem

Městský národní výbor v Turzovce.

§ 2

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Tajemník:

Ing. Gajdošík v. r.

Předseda:

Cyprich v. r.

OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Federální ministerstvo národní obrany

vydalo **výnos** čj. 4300-81/5-1971 ze dne 30. září 1971, kterým se vydává platový řád pro učitele vysokých škol v oboru působnosti federálního ministerstva národní obrany.

Tímto výnosem, který nabyl účinnosti dnem 1. října 1971, se ruší výnos ministerstva národní obrany čj. 3700-81/5-1968 ze dne 20. září 1968 — platový řád pro učitele vysokých škol.

Do výnosu lze nahlédnout u federálního ministerstva národní obrany.

Federální ministerstvo národní obrany

vydalo v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí a ústředním výborem Československého odborového svazu pracovníků ČSLA **výnos** čj. 2650-81/5. odd. ze dne 27. prosince 1972 o odměňování občanských pracovníků — ošetřovatelů skotu a prasnic v zemědělské činnosti podniků trustu Vojenských lesů a statků.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. ledna 1973.

Lze do něho nahlédnout u federálního ministerstva národní obrany.

Ministerstvo výstavby a techniky České socialistické republiky

vydalo

- podle § 6 a 24 zákona České národní rady č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy ČSR, a k provedení bodu IV/1 usnesení vlády ČSR č. 204/1972 v dohodě s ministerstvem financí ČSR

Směrnice č. 2/1972 ze dne 1. srpna 1972 o standardech a technickohospodářských ukazatelích bytových staveb realizovaných dodavatelskými formami v letech 1973 až 1975;

- podle § 6 a 24 zákona České národní rady č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy ČSR, a k provedení bodu III/46 usnesení vlády ČSR č. 76/1972 v dohodě s ministerstvem financí ČSR

Směrnice č. 3/1972 ze dne 2. května 1972 o standardech a technickohospodářských ukazatelích bytových staveb realizovaných svépomocnými formami v letech 1973 až 1975.

Těmito směrnicemi se stanoví diferencované plošné standardy průměrných bytů realizovaných v dodavatelské a svépomocné bytové výstavbě a technicko-hospodářské ukazatele pro tyto formy bytové výstavby, pro usměrnění vývoje ve velikosti bytů stavěných v komunální, družstevní a podnikové výstavbě a v družstevní svépomoci a dále pro dosažení zvýšené hospodárnosti a technicko-ekonomické úrovně těchto forem bytové výstavby.

Směrnice byly otištěny jako příloha 5 časopisu „Investiční výstavba“ č. 10/1972 (jako směrnice č. 1 a 2).

Směrnice č. 2 nabyl účinnosti dnem 1. srpna 1972 a směrnice č. 3 dnem 2. května 1972. Do obou směrnic lze nahlédnout v odborech výstavby a územního plánování (v odborech výstavby) KNV.

Vydavatel: Federální statistický úřad — **Redakce:** 118 16 Praha 1 - Malá Strana, Tržiště 9, telefon 53 38 41 až 49 — **Administrace:** Statistické a evidenční vydavatelství tiskopisů, n. p., 118 16 Praha 1 - Malá Strana, Tržiště 9 — telefon 53 38 41 až 49 — Vychází podle potřeby — Roční předplatné je stanoveno za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku podle výměru ČCÚ č. 1646/22/71 a SCÚ č. 700-G/71-MC ze dne 22. 10. 1971 — **Roční předplatné činí 68,— Kčs** a vybírá se v I. čtvrtletí — Zrušení odběru se uznává jen ke konci každého kalendářního čtvrtletí, nejpozději 10 dnů před stanoveným datem — Frankované reklamace se uznávají jen do 15 dnů po vydání reklamované částky — **Účet pro předplatné:** SBČs Praha 1 — účet č. 10-11-0328-1 — **Novinová sazba** povolena poštou Praha 07 číslo 313-348 Be 55 — **Tiskne:** Státní tiskárna, n. p., Praha 1 - Malá Strana, Karmelitská 6.

Dohledací pošta — Praha 07